

Zeitschrift: Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole
Herausgeber: Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
Band: 33 (1971)
Heft: 13

Rubrik: Echos de l'industrie des machines agricoles

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 11.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Echos de l'industrie des machines agricoles

Distinction internationale pour les tracteurs agricoles «Deutz»



Un concours a été mis récemment sur pied à Pérouse par l'Institut italien pour la prévention des accidents en collaboration avec l'Union des associations professionnelles allemandes de l'agriculture. Il s'agissait d'épreuves où devaient s'affronter divers types et modèles de machines de traction destinées à travailler occasionnellement ou en permanence sur des terrains en pente. L'entreprise industrielle Klöckner-Humboldt-Deutz S.A. avait engagé deux de ses tracteurs «Deutz» et se vit décerner un premier prix pour chacun d'eux. L'un était le modèle D 7006, machine à deux roues motrices d'une puissance de plus de 50 ch. L'autre était le modèle D 8006 A, machine à quatre roues motrices ayant une puissance également supérieure à 50 ch.

Ces prix se montaient respectivement à 1 250 000 lires (= env. Fr. 8 125.-) et 2 250 000 lires (= env. Fr. 14 625.-). Ils doivent être considérés avant tout comme des marques d'appréciation pour la sécurité d'emploi des machines de traction en cause sur les champs en pente. Si ces récompenses ont été attribuées à des réalisations d'une marque allemande qui est largement répandue, cela indique subsidiairement le niveau élevé actuellement atteint en Allemagne fédérale dans le domaine de la prévention des accidents.

Lors de ce concours, aux résultats

duquel la Commission économique pour l'Europe des Nations Unies attachait une importance particulière, les critères d'appréciation majeurs pour l'attribution de prix étaient les suivants: l'emplacement du centre de gravité et l'angle de basculement de la machine, la tenue de terrain en cours de marche observée sur un simulateur (plateforme inclinée avec rouleaux commandés par des cannes), le bruit fait par la machine (mesuré au niveau des oreilles du conducteur), l'influence exercée sur le conducteur par plusieurs facteurs (dégagement de poussière, gaz d'échappement, température) et l'ampleur des trépidations auxquelles le siège du poste de conduite se trouvait soumis.

Un tel concours a notamment montré l'importance que revêtent les dispositifs de sécurité et le confort de marche pour les machines de traction de conception moderne qui doivent être mises en œuvre sur les terrains en pente.

Fabriqués en Suisse. Les matières premières, la coupe et le façonnage sont de tout premier ordre. Il en est ainsi de tous les modèles SIPRA. Prix avantageux sur toute la ligne. Demandez vos gants de travail SIPRA à votre détaillant habituel. Prospectus remis par

Mötteli+Co.
Fabrique de gants
de travail
8048 Zurich

